

# Konservierung und Verpackung

## Teil 5: Bahn-Stabilisatoren (z.B. Duo-Stabilisatoren)

Veröffentlicht durch Group Standardization / Ehemals veröffentlicht als Voith Norm (VN)

---

VERSION: 2020-12

Frühere Ausgabe: 2020-07

Änderungen zur Vorversion sind in Schriftart „*kursiv gelb unterlegt*“



### Kurzzusammenfassung:

Der Standard beschreibt die Konservierung, die Verpackung, die Lagerung und den Transport von Bahn-Stabilisatoren (z.B. Duo-Stabilisatoren)

	Name	Datum	Unterschrift
erstellt	Grandy, Franz – VPH – peoma	2020-12-14	gez. Grandy, Franz
geprüft	Weiss, Ingrid – VPHR – sead	2020-12-14	gez. Weiss, Ingrid
freigegeben	Straub, Markus – VPH – zqs	2020-12-14	gez. Straub, Markus

---

# Änderungen

Gegenüber der VS 1577-5: (Juli 2020) wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) *Komplette Überführung der VS 1577-5 in das aktuelle VS - Layout*

# Frühere Ausgaben

VS 1577-5: 2020-07

# Inhalt

1	Geltungsbereich	4
2	Anwendungsbereich	4
3	Zweck	4
<hr/>		
3.1	Nationale und internationale Normen und Regelungen	4
4	Begriffe und Abkürzungen	4
5	Allgemeine Anforderung an die Verpackung	5
<hr/>		
5.1	Besondere Hinweise für die Handhabung	5
5.2	Externe Verpackungsprüfungen (bei Direktlieferungen)	5
5.3	Garantie	5
6	Lagerung	5
7	Verpackungsmaterialien	6
<hr/>		
7.1	Holz	6
7.2	Folien	6
8	Güterklassen (GK)	6
9	Verpackung von Bahn-Stabilisatoren	6
10	Hinweise für den Transport	8
11	Entpacken	8
12	Normative Verweise	9
13	Kontakt / Freigabe	10
<hr/>		

# 1 Geltungsbereich

Dieser Standard gilt konzernweit im gesamten Bereich von Voith Paper und dessen Zulieferern.

Diese Prozessbeschreibung gilt für alle Gesellschaften der Voith Paper Division mit Ausnahme der US-Gesellschaften. Sie gilt für US-Gesellschaften nur, soweit durch deren jeweils zuständige Gesellschaftsgremien angenommen.

# 2 Anwendungsbereich

Dieser Standard findet im Bereich Verpackung, Transport und Lagerung für Produkte und Einrichtungen von Bahn-Stabilisatoren bei Voith Paper sowie deren Unterlieferanten Anwendung. Die in diesem Standard festgelegten Anforderungen für Bahn-Stabilisatoren gelten vorrangig gegenüber der VN 1577-1. Allgemeine mitgeltende Anforderungen siehe **Kapitel 12**.

# 3 Zweck

Dieser Standard definiert den Verpackungsstandard, der bei Voith Paper sowie dessen Zulieferern angewendet werden muss. Die notwendige Verpackungsart wird mittels Güterklassen und Verpackungskategorien festgelegt. Bedingungen zum Korrosionsschutz und der Lagerung werden in der VN 1576-1 (Konservierung und Lagerung) definiert. Allgemeine Verpackungsvorgaben sind in der VN 1577-1 (Verpackungsstandard) geregelt

## 3.1 Nationale und internationale Normen und Regelungen

Per Gesetz für verbindlich erklärte Normen und Regelungen sind zwingend anzuwenden. Für undatierte Regelwerke gilt die jeweils aktuell gültige Fassung. Der Mindeststandard für Voith ist in dieser Norm beschrieben.

# 4 Begriffe und Abkürzungen

VN	Voith Norm
<b>VS</b>	<b>Voith Standard</b>
PSP-Elemente	Produkt Struktur Plan (engl. WBS – work breakdown structure) – SAP Terminus
ISPM	<b>I</b> nternationaler <b>S</b> tandard für <b>P</b> flanzengesundheitliche <b>M</b> aßnahmen für <b>Holzverpackungen</b> im internationalen Warenverkehr

## 5 Allgemeine Anforderung an die Verpackung

Die Produkte sind je nach Konstruktionsvorgabebezeichnungen bei entsprechenden Stückzahlen in den Transportstahlgestellen zu befestigen. Bei Einzelstückzahlen kommt die Verpackung in Holzgestellen zur Anwendung. Das Verladen direkt auf einen LKW ist nicht zulässig. Die Ware muss mit einem Kran abgeladen werden können. Ausnahmen sind abzustimmen.

Die Produkte dürfen nicht über die Außenkanten der Gestelle überstehen, d.h. die Gestelle müssen immer größer als die größten Abmessungen der Produkte sein.

An den Holzteilen bzw. Paletten müssen die Stempel der Holzbehandlung nach ISPM 15 ersichtlich sein – falls in der Bestellung gefordert. Ein Zertifikat über die Holzbehandlung muss auf Anfrage zur Verfügung stehen.



Bild: Beispiel für einen ISPM15 Stempel.

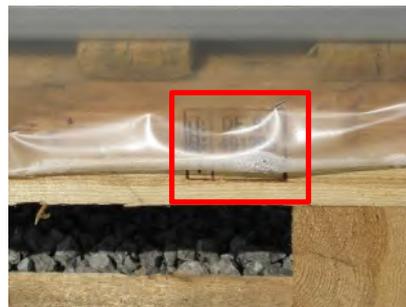


Bild: IPPC Stempelung auf Palette

### 5.1 Besondere Hinweise für die Handhabung

Alle Beschädigungen sind unverzüglich beim Auftreten bei Voith zu melden und mit einem Bild zu dokumentieren.

Weitere Anforderungen siehe Transportzeichnung.

### 5.2 Externe Verpackungsprüfungen (bei Direktlieferungen)

s. VN 1577-1 (Teil 1 allgemeiner Verpackungsstandard) Abschnitt 5.3

### 5.3 Garantie

s. VN 1577-1 (Teil1 allgemeiner Verpackungsstandard) Abschnitt 5.4

## 6 Lagerung

s. VN 1576-1 (Allgemeine Konservierung und Lagerung)

## 7 Verpackungsmaterialien

### 7.1 Holz

s. VN 1577-1 (Teil 1 Allgemeiner Verpackungsstandard) Abschnitt 6.1

### 7.2 Folien

s. VN 1577-1 (Teil 1 Allgemeiner Verpackungsstandard) Abschnitt 6.2

## 8 Güterklassen (GK)

Soweit nicht anders festgelegt, gelten die Vorgaben der VN 1577-1 (Teil 1 Allgemeiner Verpackungsstandard) Abschnitt 8.5. für die Güterklasse 4

## 9 Verpackung von Bahn-Stabilisatoren

s. VN 1577- 1 (Teil 1 Allgemeiner Verpackungsstandard) Abschnitt 9

**Abbildung 1:** Die Verpackung im Stahlgestell für den Transport zum Kunden, Von der Konstruktion wird die Anzahl und das Gewicht vorgegeben anhand einer Vorrichtungszeichnung z.B.1323-32545



**Abbildung 2:** Unabhängig ob Land/ Luft oder Seeweg sind die Kästen einschließlich Stahlgestell mit einer VCI Folie einzupacken.



Für den Überseetransport ist ein Kistenboden als Transportschlitten zum Einfahren in den Container zu unterbauen.

Die Ausführung vom Kistenboden Siehe VN 1577-1 (Allgemeiner Verpackungsstandard) Absatz 10.6.1

In Summe darf das Höhenmaß 2450 mm (Kistenboden plus Stahlgestell nicht überschreiten)

## 10 Hinweise für den Transport

Bei einem Transport auf einem LKW oder Gütertransportwagen der Bahn muss dieser geschlossen sein um eine Beschädigung der Verpackung und Bauteile zu vermeiden. Die Verpackung hat während des Transportes bis zum Montagebeginn am Bauteil zu verbleiben. Ausnahmen sind auf der Ware und/oder Verpackung gesondert gekennzeichnet.

## 11 Entpacken

Siehe VN 1577-1 Punkt 15

## 12 Normative Verweise

Dokument	Titel
VN 1576-1	Konservierung und Lagerung Teil 1: Allgemeine Konservierung und Lagerung
VN 1577-1	Verpackungsstandard Teil 1: Allgemeiner Verpackungsstandard
ISO 780	Verpackung- Versandpackung – Graphische Symbole für die Handhabung und Lagerung von Packstücken

– Wenn nicht anders angegeben, so gilt die aktuellste Fassung dieser Norm –

# 13 Kontakt / Freigabe

Voith Group | Division Paper  
St. Pöltener Straße 43  
89522 Heidenheim, Germany

Tel. + 49 7321 37-7060

GroupStandardization@voith.com  
www.voith.com

## ICS-Sachgebiet: 55.020

**Deskriptoren: Stabilisator, Duo Stabilisator, ProRelease Plus, VentiStabilisator, S-Stabilisator, Heissluftblaskasten, Verpackung, Lagerung und Transport**



Copyright © by  
Voith Company GmbH & Co. KG.

**Achtung: DIESES DOKUMENT IST URHERBERRECHTLICH GESCHÜTZT  
Vertraulich, alle Rechte vorbehalten. Schutzvermerk ISO 16016 beachten.**

Die Anwendung von Voith Standards ist für die definierten Parteien verpflichtend. Falls angegeben ist die Anwendung der Voith Standards für Lieferanten und Kunden von Voith ebenfalls verpflichtend.

Es darf ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers weder als Ganzes noch in Teilen übersetzt, mechanisch oder elektronisch vervielfältigt oder Dritten überlassen werden.

**Original Sprache des Dokuments: de**

**In Zweifelsfällen bzw. in rechtlichen Belangen ist die Sprache des Originaldokuments anzuwenden.**